



FLAVIA EVA FLORIS

Studentessa e traduttrice dall'inglese, dallo spagnolo e dall'italiano al sardo.

INFORMAZIONI

Nazionalità: italiana
Età: 27
Tel: +39 346 7680348
Email: flavia.efloris@gmail.com
via San Domenico 87, Cagliari

FORMAZIONE

LAUREA MAGISTRALE

FEBBRAIO 2020
Traduzione Specialistica dei Testi
Facoltà di Studi Umanistici,
Università degli Studi di Cagliari

LAUREA TRIENNALE

LUGLIO 2016
Lingue e Culture
per la Mediazione Linguistica
(Inglese e Spagnolo)
Facoltà di Studi Umanistici,
Università degli Studi di Cagliari

ERASMUS+ STUDIO

SET 2014-FEB 2015
Beykent University, Istanbul, Turchia
Facoltà di Traduzione e Interpretariato

LABORATORI

"Participatory models and business networking for tourism"

NOVEMBRE 2015

S&T MED (Sustainability and Tourism in the Mediterranean), Mahdia (Tunisia)

- Costruzione di una DMO (Destination Management Organization)
- Inglese professionale del turismo.

Informatica e tecnologie per la traduzione (100 ore)

LUGLIO 2017

Università degli Studi di Cagliari e Tradumàtica

HTML, Traduzione Automatica, Localizzazione Web, Software e Videogiochi,
Sottotitolazione

COMPETENZE

- Utilizzo dei principali programmi di Office
- Utilizzo dei programmi per la traduzione assistita (OmegaT, Virtaal, HeartsomeTMX, MateCat e programmi per la sottotitolazione)
- Gestione di memorie di traduzione
- Predisposizione al lavoro in team e in ambienti multilingui.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Traduttrice

-LUG 2018 - alla data attuale
"Tradumàtica", UAB (Universitat Autònoma de Barcelona)
per il Comune di Bauladu (OR)
Traduzione **it>srd** di testi amministrativi comunali
-OTT 2018 - FEB 2019
Universidad de La Habana, L'Avana, Cuba
Traduzione **es>it** di saggi sulla letteratura femminile cubana

Co-traduttrice

-APR-LUG 2018
"Tradumàtica", UAB (Universitat Autònoma de Barcelona)
Traduzione **it>srd** di Telegram, app di messaggistica istantanea
-GEN-FEB 2018
-Traduzione **es>it** del racconto "Viejos que miran porno"
di Sebastián Antezana, in "Cuentos, 13 racconti dalla Bolivia",
Edito da Gran Vía (2018)
-LUGLIO 2016
-Traduzione **es>it** del racconto "Resurrección"
di Marcelo Figueras, in "Di blues in blues. Tre variazioni sul tema".
Edito da I Dragomanni (2016)

Linguista

DIC 2015-MAR 2016
Imani Lee, Inc. San Diego, California (USA)
- Traduzione e revisione **en>es** e **es>en** di testi: certificati di nascita e unioni civili, documenti di identità, siti web, polizze assicurative.
- Traduzione, trascrizioni e creazione di esercitazioni e test di lingua spagnola per SCOLA, piattaforma per l'apprendimento delle lingue.

Insegnante di inglese

APR 2017 - GIU 2017
Lezioni frontali inglese generale (A2-B1) e inglese del turismo per operatori turistici.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.